

“...החול והים, רשרוש של המים,
ברק השמים, תפלת האדם...”

“...The sand and the sea, the rustle of the water
the lightning of the sky, the prayer of man...”

Conversation and LIMUD about Israel, Jewish peoplehood, and the Israeli society, Post-October 7th massacre

Rabbi Ofek Meir
Headmaster and Managing Director
Leo Baeck Education Center, Haifa

Halicha LeCaesaria / A Walk to Caesarea

Hannah Szenes
David Zehavi

מילים: חנה סנש
לחן: דוד זהבי

הליכה לקיסריה

My God, my God,
may it never end –
the sand and the sea,
the rustle of the water,
the lightning of the sky,
the prayer of man.

the sand and the sea,
the rustle of the water,
the lightning of the sky,
the prayer of man.

Eli, Eli
Shelo yigamer le'olam
Hachol vehayam
Rishrush shel hamayim
Berak hashamayim
Tefilat ha'adam.

Hachol vehayam
Rishrush shel hamayim
Berak hashamayim
Tefilat ha'adam.

אֱלֹהִי, אֱלֹהִי
שֶׁלֹא יִגְמַר לְעוֹלָם
הַחֹל וְהַיָּם,
רִשְׁרוּשׁ שֶׁל
הַמַּיִם,
בְּרִק הַשָּׁמַיִם,
תְּפִלַּת הָאָדָם.

הַחֹל וְהַיָּם,
רִשְׁרוּשׁ שֶׁל
הַמַּיִם,
בְּרִק הַשָּׁמַיִם,
תְּפִלַּת הָאָדָם.

Shir Sameach

Yaacov Orland
Mordechai Zeira

מילים: יעקב אורלנד
לחן: מרדכי זעירא

שיר שמח

Im gam roshenu shach
ve'etzev sovavnu –
havah venitlakkach
min hassimchah shebbanu.
Hei, hei,
havah venitmalle
simchah, simchah kimlo ha'ayin,
hei, hei,
shiru aleh, aleh
aleh uve'ar hayyayin!
Aleh uve'ar hayyayin!
Hei. Hei...

Aleh uva'ar ka'esh
vehadlikenu koach!
Avoy lemitya'esh,
hallaylah yesh lismoach!
Hei, hei,
hallaylah yig'al
kol mi, kol mi shenneshamah
bo,
hei, hei,
kol ish beyisra'el –
nitzotz shel nechamah bo!
Nitzotz shel nechamah bo!
Hei, hei...

עלה ובָּעַר כָּאֵשׁ
וְהַדְלִיקֵנוּ כֹּחַ!
אָבוֹי לְמִתְיָאֵשׁ,
הַלַּיְלָה יֵשׁ לִשְׂמֹחַ!
הֵי, הֵי,
הַלַּיְלָה יִגְאֵל
כָּל מִי, כָּל מִי שֶׁנִּשְׁמָח בּוֹ,
הֵי, הֵי,
כָּל אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל –
נִיצוֹץ שֶׁל נְחֵמָה בּוֹ!
נִיצוֹץ שֶׁל נְחֵמָה בּוֹ!
הֵי, הֵי, ...

אִם גַּם רָאשֵׁנוּ שָׁח
וְעָצֵב סוּבְבָנוּ –
הָבָה וְנִתְלַקַּח
מִן הַשְׂמֵחָה שֶׁבָּנוּ.

הֵי, הֵי,
הָבָה וְנִתְמַלֵּא
שְׂמֵחָה, שְׂמֵחָה בְּמִלּוֹא הָעֵינַי,
הֵי, הֵי,
שִׁירֵנוּ עֲלֵה, עֲלֵה
עֲלֵה וּבָעַר הַיַּיִן!
עֲלֵה וּבָעַר הַיַּיִן!
הֵי. הֵי. ...

Shir Sameach / Happy Song

Yaacov Orland
Mordechai Zeira

If our head is down
And sadness surrounds us –
Let us be ignited
From the joy within.

Hey, hey
Let us be filled
Joy, joy as the eyes can see,

Hey, hey
Sing up, rise
Rise up and burn by wine!
Rise up and burn by wine!

Hey, hey...
Rise up and burn like fire
And flame us with power!
Woe to the despair one,
This night should be cheerful!

Hey, hey
This night will be redeemed
Anyone, anyone who has a soul within,

Hey, hey
Anyone in Israel – (who has)
A spark of comfort within!
A spark of comfort within!
Hey, hey...

Ein Li Eretz Acheret

Ehud Manor
Corinne Allal

מילים: אהוד מנור
לחן: קורין אלאל

אין לי ארץ אחרת

Ein li eretz acheret
Gam im admati bo'eret
Rak mila be'ivrit choderet
el orkai el nishmati
Beguf ko'ev, belev ra'ev
Kan hu beiti

Lo eshtok
ki artzi shinta et paneha
Lo avater la
Azkir la
Ve'ashir kan be'ozneha
Ad shetifkach et eineha

Ein li eretz acheret
Gam im admati boeret
Rak mila beivrit hoderet
el orkai el nishmati
Beguf koev, belev raev
Kan hu beiti

Lo eshtok
ki artzi shinta et
paneha
Lo avater la
Azkir la
Ve'ashir kan be'ozneha
Ad shetifkach et eineha

Ein li eretz aheret
Ad shetihadesh yameha
Ad shetifkah et eineha

Ein li eretz acheret
Gam im admati boeret
Rak mila beivrit hoderet
el orkai el nishmati
Beguf koev, belev raev
Kan hu beiti

Beguf koev, belev raev
Kan hu beiti

לא אשתק, בי ארצי
שנתה את פניה
לא אותר לה,
אזכיר לה,
ואשיר כאן בארצה
עד שתפקח את עיניה

אין לי ארץ אחרת
עד שתחדש ימיה
עד שתפקח את עיניה

אין לי ארץ אחרת
גם אם אדמתי בוערת
רק מילה בעברית חודרת
אל עורקי, אל נשמתי
בגוף בואב, בלב רעב
כאן הוא ביתי

בגוף בואב, בלב רעב
כאן הוא ביתי

אין לי ארץ אחרת
גם אם אדמתי בוערת
רק מילה בעברית חודרת
אל עורקי, אל נשמתי
בגוף בואב, בלב רעב
כאן הוא ביתי

לא אשתק, בי ארצי
שנתה את פניה
לא אותר לה,
אזכיר לה,
ואשיר כאן בארצה
עד שתפקח את עיניה

אין לי ארץ אחרת
גם אם אדמתי בוערת
רק מילה בעברית חודרת
אל עורקי, אל נשמתי
בגוף בואב, בלב רעב
כאן הוא ביתי

Ein Li Eretz Acheret/ I have no other country

Ehud Manor
Corinne Allal

I have no other country,
even if my land is aflame,
just a word in Hebrew
pierces my veins
and my soul,
with a painful body,
with a hungry heart
here is my home.

I will not stay silent,
because my country changed her
face,
I will not give up reminding her,
and sing in her ears,
until she opens her eyes.

I have no other country,
even if my land is aflame,
just a word in Hebrew
pierces my veins
and my soul,
with a painful body,
with a hungry heart
here is my home.

I will not stay silent,
because my country changed her
face,
I will not give up reminding her
and sing in her ears,
until she opens her eyes.

I have no other country,
until she renews her days,
until she opens her eyes.

I have no other country!

Psalm 121

תהילים פרק קב"א

A song for ascents.
I turn my eyes to the mountains; from where will my help come ?
My help comes from the LORD, maker of heaven and earth.
He will not let your foot give way; your guardian will not slumber;
See, the Guardian of Israel neither slumbers nor sleeps!
The LORD is your guardian, the LORD is your protection at your right hand.
By day the sun will not strike you, nor the moon by night.
The LORD will guard you from all harm; He will guard your life.
The LORD will guard your going and coming now and forever.

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁנָא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יָבֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעַם יְהוָה עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אֶל-יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלִי אֶל-יְבוֹם שֹׁמְרִי:
הִנֵּה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִשָּׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְהוָה שֹׁמְרִי יְהוָה צִלְּיָי עַל-יְדִי יִמְיְנִי:
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יַכֶּנִּי וַיָּרֵחַ בַּלַּיְלָה:
יְהוָה יִשְׁמְרֵנִי מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשִׁי:
יְהוָה יִשְׁמֹר-צֵאתִי וּבֹאִי מִצֵּאתִי וְעַד-עוֹלָם:

Lu Yehi Naomi Shemer

לו יהי מילים ולחן: נעמי שמר

Od yesh mi'fras lavan
ba'ofek
mul anan shachor kaved
Kol shenevakesh – Lu Yehi.
Ve'im bacholonot ha'erev
Or nerot hachag ro'ed –
Kol shenevakesh – Lu Yehi.

Lu Yehi, Lu Yehi,
Ana, Lu Yehi
Kol shenevakesh – Lu Yehi.

Im Hamvaser omed badelet
Ten mila tova bepiv
Kol shenevakesh lu yehi
Im nafshekha lamut soelet
Mipricha umeasif
Kol shenevakesh lu yehi

Lu yehi...

Ma kol anot ani shomei'a
Kol shofar vekol tupim
Kol shenevakesh lu yehi
Lu tishama betoch kawl eileh
Gam tefila achat mipi
Kol shenevakesh lu yehi

Lu yehi...

Betoch sh'chuna ktana
mutzelet
Bait kat im gag adom
Kol shenevakesh lu yehi
Zeh sof hakayitz, sof haderech
Ten lahem lashuv halom
Kol shenevakesh lu yehi

Lu yehi...

Ve'im pit'om yizrach mei'ofel
Al rosheinu or kochav
Kol shenevakesh lu yehi
Az ten shalva veten gam
ko'ach
Lechol eileh shenohav
Koll shenevakesh – lu yehi

Lu yehi.....

בתוך שכונה קטנה מוצלת
בית קט עם גג אדום
כל שנבקש לו יהי.
זה סוף הקיץ סוף הדרך
תן להם לשוב הלום
כל שנבקש לו יהי.

לו יהי, לו יהי...

ואם פתאום יזרח מאפל
על ראשנו אור בוכב
כל שנבקש לו יהי.
אז תן שלווה ותן גם בך
לכל אלה שנאהב
כל שנבקש לו יהי.

לו יהי, לו יהי...

עוד יש מפרש לבן באפק
מול ענן שחר כבד
כל שנבקש לו יהי.
ואם בחלונות הערב
אור נרות הקג רועד
כל שנבקש לו יהי.

לו יהי, לו יהי
אנא – לו יהי

כל שנבקש לו יהי.

אם המבשר עומד בדלת
תן מלה טובה בפיו
כל שנבקש לו יהי
אם נפשו למות שואלת
מפריחה ומאסיף
כל שנבקש לו יהי

לו יהי, לו יהי...

מה קול ענות אני שומע
קול שופר וקול תפים
כל שנבקש לו יהי
לו תשמע בתוך כל אלה
גם תפלה אחת מפי
כל שנבקש לו יהי

לו יהי לו יהי.....

Lu Yehi / May it be

Naomi Shemer

There is still a white sail on the horizon
Opposite a heavy black cloud
All that we ask for – may it be
And if in the evening windows
The light of the holiday candles flickers
All that we seek – may it be

Chorus: May it be, may it be ,
Please—may it be
All that we seek—may it be .

If a news bearer stands at your door
Put good news in his mouth
All that we seek—may it be...
If your soul asks to die
Only after blossoming and harvest time,
All that we ask for, let it be!

Chorus...

What is the sound that I hear
The cry of the shofar and the sound of drums
All that we ask for—may it be
If only there can be heard within all this
One prayer from my lips also
All that we seek—may it be

Chorus...

Within a small, shaded neighborhood
Is a small house with a red roof
All that we ask for, may it be
This is the end of summer, the end of the
path
Allow them to return safely here
All that we seek—may it be

Chorus...

And if suddenly, rising from the darkness
Over our heads, the light of a star shines
All that we ask for, may it be
Then grant tranquility and also grant strength
To all those we love
All that we seek—may it be

Chorus...

Psalm 150

Hallelujah.
Praise God in His sanctuary;
praise Him in the sky, His stronghold.
Praise Him for His mighty acts;
praise Him for His exceeding greatness.
Praise Him with blasts of the horn;
praise Him with harp and lyre.
Praise Him with timbrel and dance;
praise Him with lute and pipe
Praise Him with resounding cymbals;
praise Him with loud-clashing cymbals.
Let all that breathes praise the LORD.
Hallelujah

תהילים פרק ק"נ

הַלְלוּיָהּ
הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזָו:
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ בְּרֹב גְּדֻלּוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר:
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמִחּוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

Shir LaShalom

Yaakov (Yankele) Rotblit
Yair Rozenblum

מילים: יענקל'ה רוטבליט
לחן: יאיר רוזנבלום

שיר לשלום

Tnu lashemesh la'alot
Laboker le'ha'ir
Hazakah shebatfilot
Otanu lo tachzir
Mi asher kava nero
U've'afar nitman
Bechi mar lo ya'iro
Lo yachziro le'chan
Ish otanu lo yashiv
Mibor tachtit a'fel
Kan lo yo'ilu
Lo simchat hanitzachon
Velo shirei hallel
Lachen rak shiru shir lashalom
Al tilchashu tfilah
Mutav tashiru shir lashalom
Bitze'aka gdolah

Tnu lashemesh lachador
Miba'ad laprachim
Al tabitu le'achor
Hanichu la'holchim
S'u eina'yim betikvah
Lo derech kavanot
Shiru shir la'ahavah
Velo lamilchamot
Al tagidu yom yavo
Havi'u et hayom
Ki lo chalom hu
Uve'chol hakikarot
Hari'u rak shalom
Lachen rak shiru shir lashalom...

תנו לשמש לעלות
לבקר להאיר,
הזכה שבתפלות
אותנו לא תחזיר.

מי אשר כבה נרו
ובעפר נטמן,
בכי מר לא יעירו
לא יחזירו לקאן.

איש אותנו לא ישיב
מבור תחתית אפל,
קאן לא יועילו
לא שמחת הנצחון
ולא שירי הלל.

לכן, רק שירו שיר לשלום
אל תלחשו תפלה
מוטב תשירו שיר לשלום
בצעקה גדולה.

תנו לשמש לחדר
מבעד לפרחים.
אל תביטו לאחור,
הניחו להולכים.

שאו עינים בתקנה,
לא דרך כננות
שירו שיר לאהבה
ולא למלחמות.

אל תגידו יום יבוא -
הביאו את היום!
כי לא חלום הוא
ובכל הפכרות
הריעו רק שלום!

לכן, רק שירו שיר לשלום...

Shir LaShalom / Song for Peace

Yaakov (Yankele) Rotblit
Yair Rozenblum

Let the sun rise
light up the morning
The purest of prayers
will not bring us back
He whose candle was snuffed out
and was buried in the dust
bitter crying won't wake him up
and won't bring him back
Nobody will bring us
back from a dead and darkened pit
here, neither the victory cheer
nor songs of praise will help
So just sing a song for peace
don't whisper a prayer
Just sing a song for peace
in a loud shout

Allow the sun to penetrate
through the flowers
don't look back
let go of those departed
Lift your eyes with hope
not through the rifles' sights
sing a song for love
and not for wars
Don't say the day will come
bring on that day
because it is not a dream
and in all the city squares
cheer only for peace
So just sing a song for
peace...

Bashana haba'ah / Next Year

Ehud Manor
Nurit Hirsch

Next year we will sit on the porch
and count migrating birds.
Children on vacation will play catch
between the house and the fields.

You will yet see, you will yet see,
how good it will be next year.

Red grapes will ripen till the evening,
and will be served chilled to the table.
And languid winds will carry to the crossroads
old newspapers and a cloud.

You will yet see, you will yet see,
how good it will be next year.

Next year we will spread out our hands
towards the radiant light.
A white heron-like a light will spread her wings
and within them the sun will rise.

You will yet see, you will yet see,
how good it will be next year.

Bashana haba'ah
Neishev al hamirpeset
V'nispor tziporim nod'dot
Y'ladim b'chufsha Y'shacaku tofeset
Bein habayit l'vein hasadot

Od tir'eh od tir'eh
Kama tov yihiyeh
Bashana bashana haba'ah

Anavim adumim yav'shilo ad ha'erev
V'yug'shu tson'nim lashulchan
V'ruchot r'dumim yis'u el eim haderech
Itonim y'shanim v'anan

Od tir'eh od tir'eh
Kama tov yihiyeh
Bashana bashana haba'ah

Bashana haba'ah nifros kapot yadayim
Mul ha'or hanigar halavan
Anafa l'vana tifros ba'or k'nafayim
V'hashemesh tizrach b'tochan

Od tir'eh od tir'eh
Kama tov yihiyeh
Bashana bashana haba'ah

מילים: אהוד מנור
לחן: נורית הירש

בשנה הבאה

בשנה הבאה נשב על המרפסת
ונספר צפורים נודדות.
ילדים בחפשה ישתקו תופסת
בין הבית לבין השדות.

עוד תראה, עוד תראה
כמה טוב יהיה
בשנה, בשנה הבאה.

ענבים אדמים יבשילו עד הערב
ויגשו צוננים לשלחן.
ורוחות רדומים ישאו אל אם הדרך
עתונים ישנים וענן.

עוד תראה, עוד תראה...

בשנה הבאה נפרש כפות ידים
מול האור הנגה הלך
אנפה לבנה תפרש באור כנפים
והשמש תזרח בתוכן.

עוד תראה, עוד תראה...

Psalm 100

A Psalm of thanksgiving.
Shout unto the LORD, all the earth.
Serve the LORD with gladness;
Come before His presence with singing.

תהילים פרק ק'

מְזִמּוֹר לְתוֹדָה:
הָרִיעוּ לַיהוָה, כָּל-הָאָרֶץ.
עֲבָדוּ אֶת-יְהוָה בְּשִׂמְחָה;
בָּאוּ לִפְנֵיו, בְּרִנָּה.

Al Kol Eleh

Naomi Shemer

מילים ולחן: נעמי שמר

על כל אלה

Al hadvash ve'al ha'okets
Al hamar vehamatok
Al biteynu hatinoket shmor eyli hatov.

Al ha'esh hamevo'eret
Al hamayim hazakim
Al Ha'ish hashav habayta
min hamerkhakim

Chorus:
Al kol eleh, al kol eleh,
Shmor nah li eyli hatov
Al hadvash ve'al ha'okets
Al hamar vehamatok.

Al na ta'akor natu'a
Al tishkakh et hatikvah
Hashiveyni va'ashuva
El ha'arets hatovah.

Shmor Eli al ze habayit
Al hagan, al hakhoma
Miyagon, mipakhad peta
Umimilkhama.

Shmor al hame'at sheyesh li
Al ha'or ve'al hataf
Al hapri shelo hivshil od
Veshene'esaf.

Al kol eleh, al kol eleh...

Merashresh ilan baru'akh
Merakhok nosher kokhav
Mish'alot libi bakhoshekh
nirshamot achshav.

Ana shmor li al kol eyle
Ve'al ahuvey nafshi
Al hasheket al habékhi
ve'al ze hashir.

Al kol eleh, al kol eleh,
Shmor nah li eyli hatov
Al hadvash ve'al ha'okets
Al hamar vehamatok.

שמור על המעט שיש לי,
על האור ועל הטף
על הפרי שלא הבשיל עוד
ושנאסף.

על כל אלה...

מרשרש אילן ברוח,
מרחוק נושר כוכב,
משאלות לבי בחשך
נרשמות עכשו.

אנא, שמור לי על כל אלה
ועל אהובי נפשי,
על השקט, על הבכי
ועל זה השיר.

על כל אלה...

על הדבש ועל העקץ,
על המר והמתוק,
על בתנו התינוקת
שמור אלי הטוב.

על האש המבערת,
על המים הזכים,
על האיש השב הביתה
מן המרחקים.

על כל אלה, על כל אלה,
שמור נא לי אלי הטוב.
על הדבש ועל העקץ,
על המר והמתוק.
אל נא תעקר נטוע,
אל תשבח את התקנה
השיבני ואשובה
אל הארץ הטובה.

שמור אלי על זה הבית,
על הגן, על החומה,
מגון, מפחד פתע
וממלחמה.

Al Kol Eleh / Over the Honey and the Stinger Naomi Shemer

Over the honey and the stinger
Over the bitter and the sweet
And over our baby girl
Please guard my good lord
Over the burning fire
Over the crystal clear water
And over the man who is coming home from afar

Over all these things, over all these things
Please stand guard for me my good g-d
Over the honey and the stinger
Over the bitter and the sweet
Don't uproot a sapling
Don't forget the hope
May you return me, and may I return
To the good land

Guard my g-d over this house
Over the garden and the fence
From agony fright and war
Guard over the little I have
Over the light and the infants
And the fruit that hasn't ripened and the ones I picked

Over all these things, over all these things...

A tree rustles in the wind
In the distance, there's a shooting star
My dearest wishes are being wished right now
Please guard all these things for me
And over my beloved ones
Over the quiet the tears and this very song

Over all these things, over all these things...

יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:
תהילים כ"ט, י"א

**May the LORD grant strength to His people;
may the LORD bestow on His people wellbeing.**

Psalm 29, 11